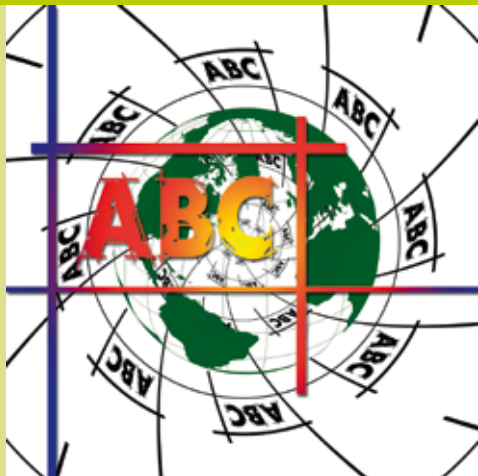




Kontakt:

MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen

Kurt-Schumacher-Straße 29, 30159 Hannover

Tel.: (0511) 9215106 | Fax: (0511) 9215527

elternnetzwerk@amfn.de | www.men-nds.de

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird gefördert durch:

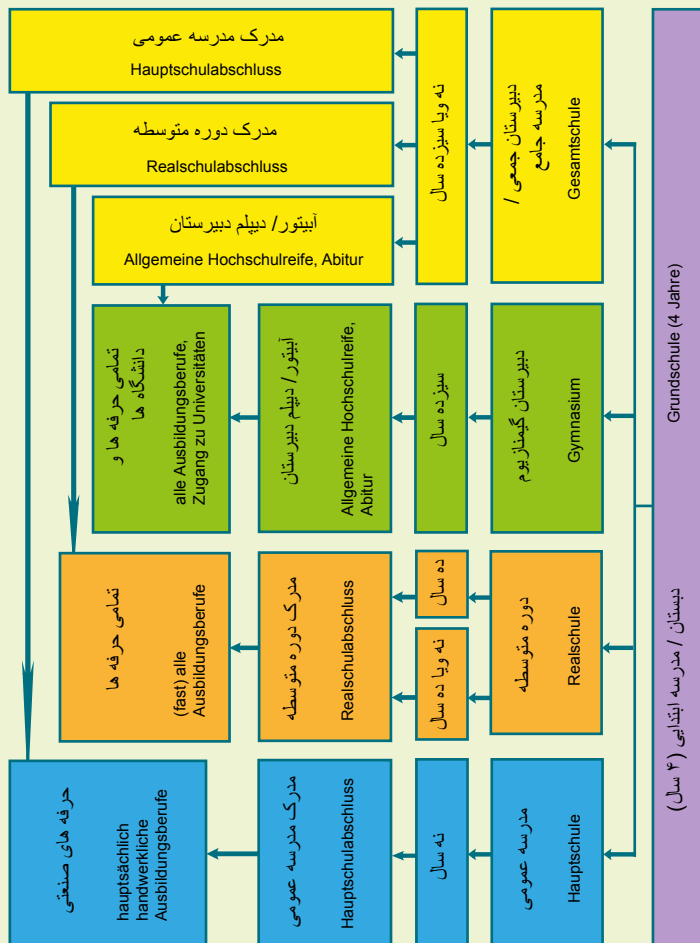


**Niedersächsisches Ministerium
für Soziales, Arbeit, Gesundheit
und Gleichstellung**

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird unterstützt durch:



**Niedersächsisches
Kultusministerium**



خیلی از کودکان ونوجوانان که به آلمان وارد شده اند، قبلاً در کشور خود شان به مدرسه رفته اند. کسانی که در سن رفتن به مدرسه قرار دارند، بعد از به رسمیت شناختن مدارک تحصیلی شان مشخص میشود که میتوانند در کدام مدرسه و در چه کلاسی در نیدرزاکسن ثبت نام شوند. در ایالت نیدرزاکسن در مدرسه ای که شاگرد به آن رجوع میکند، مدرک تحصیلی دانش آموز را هم ارزشیابی کرده و تصمیم گیری میکند که وی در کدام کلاس ثبت نام شود. اساساً تصمیم گیری مدارس بر حسب میزان سالهائی که شخص به مدرسه رفته و تعداد واحدهای تخصصی که گذرانده است، می باشد. برای ارزشیابی مدارک، نیاز به درخواست کتبی نمی باشد بلکه برای ثبت نام باید مدارک ذیل را همراه داشته باشید:

- کارت هویت یا پاسپورت
- اجازه اقامت
- ورقه ثبت شهری / شهرداری
- اصل مدارک تحصیلی
- ترجمه مدارک تحصیلی و یا گواهینامه ها (ترجمه معتبر)
- کپی مدارک ذکر شده

اگر شما نمیتوانید مدارک تحصیلی ارائه دهید به مدرسه مربوطه جهت اطلاعات لازم مراجعه کنید. اگر فرزند شما به زبان آلمانی تسلط ندارد، در این زمینه نیز او برای یاد گیری زبان حمایت خواهد شد و شما میتوانید از مدرسه اطلاعات لازم را کسب کنید.



اطلاعات برای والدین و نوجوانان درمورد تغییر مرحله از مدرسه - به شغل

بعد از پایان موفقیت آمیز دبیرستان، گام بعدی انتخاب رشته تحصیلی - در مدارس حرفه ای و یا در دانشگاه می باشد. پیدا کردن کار در آلمان آسان نیست، بخصوص برای کسانی که دارای تحصیلات حرفه ای نیستند. تحصیلات حرفه ای بستگی به کیفیت آمو زشی، نوع مدرک تحصیلی و علاقه و خواسته ی نوجوانان دارد. (Berufsausbildung) تحصیلات حرفه ای در آلمان بسیار مهم است و در واقع کارت ویزیت برای پیشرفت کاری و شغلی میباشد.

سیستم دوگانه بیشترین نوع آموزش حرفه ای در آلمان است. دوگانه به این معنا که دانش آموز يك بخش را در محل کار به طور عملی (مثلاً چهارروز در هفته) و يك بخش را در مدارس حرفه ای بطور تئوری (مثلاً يك روز در هفته) یاد میگیرد. این نحوه آموزش و یادگیری باعث هماهنگی معلومات در تئوری و عملی میشود. حدود دوسوم کسانی که در آلمان صاحب شغل هستند، بااستثناء کسانی که تحصیلات دانشگاهی دارند، با این سیستم تحصیل کرده اند.

سیستم آموزش دوگانه
Das duale System

زمان و دوره تحصیل حرفه ای Ausbildung

تحصیلات حرفه ای اغلب دو تا سه سال طول میکشد. در مدارس حرفه ای نیز دروس مخصوص حرفه ای آموزش داده شده و دروس عمومی که شامل زبان آلمانی، علوم سیاسی و ورزش است نیز تدریس میگردد.

انتخاب

در آلمان حدود ۳۳۰ رشته مختلف وجود دارد به همین دلیل انتخاب حرفه آینده برای نوجوانان مشکل است. اداره کار Agentur für Arbeit نوجوانان را راهنمایی میکند تا بتوانند شغل مورد علاقه خود را پیدا کنند.

پیدا کردن محل کارآموزی

عموماً کافی است که به محل کار مورد نظر يك تقاضا فرستاده شود. حقوق اول يك کارآموز بین چهارصد تا ششصد یورو میباشد و بستگی به نوع رشته داشته و هر سال بیشتر میشود. برای راه یابی به مدارس حرفه ای، حد اقل مدرک زبان آلمانی ب^۱ (B1)، برای قرارداد با محل کار و ثبت نام در مدرسه حرفه ای الزامی است.

مدارس مخصوص حرفه ای

گذشته از سیستم دوگانه، بعضی از حرفه ها رانیز میتوان فقط در مدارس مخصوص حرفه ای و به صورت تمام وقت آموخت. بعضی از این مدارس خصوصی هستند و شهریه داشته و بعضی ها هم دولتی هستند و شهریه ندارند.

تحصیلات دانشگاهی

شرط تحصیل در دانشگاه ها و مدارس عالی داشتن مدرک دیپلم و یا مدرک ورود به مدارس فنی و حرفه ای می باشد. تحصیل در دانشگاه ها در آلمان مجانی بوده و در سراسر جهان به رسمیت شناخته میشود. کسانی که بعنوان پناهنده شناخته شده اند، میتوانند قانوناً برای ادامه تحصیل کمک هزینه تحصیلی دولتی دریافت کنند. (BAFöG)

به چه چیز باید توجه داشت؟

لطفاً قبل از تصمیم گیری با مراکز مسئول مشاوره کنید، مثل BIZ اداره راهنمایی تحصیلات حرفه ای در سازمان کار آلمان و یا دفتر مشاورتی در دانشگاه ها و مدارس عالی Studienberatung.



اطلاعات برای والدین درمورد دبیرستانها

شما بعنوان پدر و مادر حق دارید در اینباره تصمیم بگیرید که فرزندتان در کدام مدرسه ادامه تحصیل بدهد.

معلمان در جلسات مشاوره ای به شما اطلاعات لازم را خواهند داد، و از این طریق شما میتوانید بهتر تصمیم بگیرید که فرزندتان از کلاس پنجم به بعد به کدام مدرسه برود. تواناییهای تحصیلی، نمرات، علائق درسی و نیز شبکه دوستان فرزندتان در انتخاب مدرسه جدید بسیار حائز اهمیت است.

انواع مدارس در مقاطع متوسطه و دبیرستان:

مدرسه عمومی - Hauptschule

دوره متوسطه - Realschule

دبیرستان - Gymnasium

مدرسه جامع - Gesamtschule

مدرسه جامع (Gesamtschule)

در مدارس جامع دانش آموزان معلومات اساسی، گسترده و عمیق و عمومی دریافت میکنند و امکان ادامه تحصیل در مدارس فنی و حرفه ای و حتی مقاطع دانشگاهی را نیز پیدا میکنند. مدرسه راهنمایی شامل کلاسهای ۵ تا ۱۰ می باشد. اصولاً مدرسه راهنمایی ادغامی از مدرسه عمومی و مدرسه دوره متوسطه است. در مدرسه راهنمایی این امکان موجود است که مدرک مدرسه عمومی و یا مدرک دوره متوسطه گرفته شود. در مدرسه جامع یکپارچه (IGS) به دانش آموزان از کلاس پنجم تا سیزده درس داده میشود. این نوع دبیرستان در کشور های دیگر وجود ندارد. دانش آموزان این دبیرستان امکان این را دارند که در صورت قبولی، یکی از مدارک تحصیلی دیپلم، دوره متوسطه، مدرسه عمومی را بگیرند.

چه سیستمی برای فرزند من خوب است؟

توانایی های تحصیلی فرزند شما، نمراتش و گرایش های فردی او باید با نوع دبیرستانی که انتخاب میکنید، هماهنگ باشد. جلسات اطلاعاتی مدارس و وبسایت آنها میتواند در تصمیم گیری بهتر شما کمک کند تا بتوانید مناسب ترین مدرسه را برای فرزندتان انتخاب کنید.

همکاری والدین

تبادل اطلاعات و همکاری بین والدین و مدرسه در این مرحله بسیار با اهمیت بوده و شرکت در جلساتی که بدین منظور در قالب مشاوره های فردی با گروهی برای والدین انجام میشوند، بسیار مهم است. چنانچه شما سوالی و مشکلی دارید با معلم کلاس و یا معلم های دروس مختلف قرار مشاوره بگذارید.

مدرسه عمومی (Hauptschule)

مدرسه عمومی از کلاس پنجم تا نه و ده دارد. در مدرسه عمومی به دانش آموزان درس های لازم جهت یادگیری معلومات عمومی تدریس شده و به آنها به طور فردی برای جهت یابی شغلی آینده شان کمک میشود. بعد از کلاس ۹، دانش آموز می تواند مدرک مدرسه عمومی را دریافت کند. با بدست آوردن یک کارنامه خوب در پایان کلاس ۹، دانش آموز می تواند بعد از گذراندن موفقیت آمیز کلاس ۱۰، مدرک مدرسه متوسطه را دریافت کند.

دوره متوسطه (Realschule)

دوره متوسطه از کلاس پنجم تا ده دارد. در این سیستم به دانش آموزان معلومات عمومی بالاتری تدریس شده و در جهت گیری برای یافتن شغل آینده نیز کمک میشود. بعد از کلاس نه در صورت قبولی، مدرک کلاس نه (مدرسه عمومی) داده میشود. با مدرک دوره متوسطه دانش آموز به مدارس حرفه ای و پایه های بالاتر راه خواهد یافت.

دبیرستان (Gymnasium)

دبیرستان از کلاس پنجم تا سیزده دارد. در این سیستم دانش آموز معلومات عمومی عمیق تر و داده های علمی دقیقتری می آموزد و میتواند او را برای رفتن به دانشگاه ها و مدارس عالی مدرک تحصیلی آماده سازد. در این مدرسه هم تمام دانش آموزان بعد از کلاس ده مدرک تحصیلی میگیرند و با مدرک کلاس دوازدهم میتوانند وارد بعضی از مدارس عالی بشوند. مدرک پایان تحصیلات دوران متوسطه (دیپلم آبیتر) بعد از پایان سال ۱۳ بدست می آید.



اطلاعات مخصوص برای والدینی که فرزندانشان در دبستان هستند (کودکان شش تا ده ساله)

مدرسه رفتن اجباری

در ایالت نیدرزاکسن طبق قانون همه کودکان تا ۶ تا ۱۸ ساله متعهد هستند، دوره ۱۲ ساله مدرسه را بگذرانند. مدارس اغلب بعد از تعطیلات تابستانی یعنی در ماه اگوست یا سپتامبر شروع میشوند.

چه زمانی باید فرزند شما به مدرسه برود؟

تمام کودکانی که تا تاریخ ۳۰ جون هر سال به سن شش سالگی میرسند، ملزم به حضور در مدرسه هستند. والدینی که کودک آنها از اول جولای تا آخر سپتامبر شش ساله میشوند، مجبور نیستند که فرزند خود را بلافاصله در همان سال به مدرسه بفرستند. آنها میتوانند خودشان تصمیم بگیرند که فرزند خود را بلافاصله در مدرسه ثبت نام کنند یا اینکه در سال بعد. در این صورت تا تاریخ یکم ماه مه باید والدین تصمیم خود را بگیرند. همچنین تمام کودکان دیگر که هنوز آمادگی کامل برای مدرسه رفتن را ندارند (از لحاظ بدنی، روانی و یا اجتماعی)، میتوانند با یک سال تاخیر به مدرسه بروند.

قبل از شروع دبستان

کودکان باید حداقل از سن پنج سالگی به مهد کودک فرستاده شوند. ما توصیه میکنیم که فرزندان خود را حتماً از سن سه سالگی به بعد به مهد کودک بفرستید. در سن چهار سالگی کودکان در آلمان باید معاینه پزشکی (U8) را داشته باشند. در این معاینه پیشرفت رشد آنها معلوم میشود. پانزده ماه قبل از شروع مدرسه درمهد کودک تست تسلط به زبان میگیرند تا رشد تکمیلی بچه ها مشخص شود. چنانچه معلوم شود که کودک هنوز به زبان تسلط کافی پیدا نکرده، کیفیت زبانی او را پرورش میدهند تا برای مدرسه آماده شود.

شروع دبستان

قبل از شروع کلاس اول فرزند شما از طرف دبستان دعوت نامه دریافت میکند چنانچه مسافت خانه به مدرسه زیاد باشد، برای فرزند شما بلیط اتوبوس صادر میشود. مابقی اطلاعات رآمدنرسه به والدین خواهد داد. والدین قبل از شروع مدرسه یک لیست از لوازم مورد نیاز (کیف مدرسه، کتابها، قلم و خودکار، دفترچه ها) از طرف مدرسه دریافت میکنند. خانواده های کم درآمد میتوانند نزد صندوق فرهنگی – و مشارکتی (BuT) تقاضای کمک هزینه نمایند.

شروع دبستان

بچه ها معمولاً از ساعت هشت صبح تا یک بعداز ظهر درس دارند. کودکان باید هر روز از دوشنبه تا جمعه سر وقت به مدرسه بروند. چنانچه فرزند شما یکروز نتواند بمدرسه برود باید شما تلفنی به مدرسه اطلاع بدهید. چنانچه فرزند تان بیشتر از سه روز غیبت داشته باشد باید تک نامه ی غنرخواهی ویا برگه ی بیماری از طرف پزشک به مدرسه تحویل داده شود. درکلاس های اول ودوم دبستان معلمین برای همه دانش آموزان گزارش پیشرفت تحصیلی تهیه میکنند. از کلاس سوم به بعد دانش آموزان برای هر درسی نمره میگیرند که میتواند از یک تا شش در نوسان باشد. نمره یک به معنی بسیار خوب یا عالی میباشد. دانش آموزان میتوانند در صورت لزوم، برای پیشرفت زبان درس کمکی داشته باشند. در این مورد هم شما میتوانید اطلاعات لازم را از مدرسه دریافت کنید.

همکاری والدین با مدرسه

مدرسه و آمو زگاران انتظار دارند که والدین دانش آموزان با آنها همکاری کنند. برای این منظور جلسات اولیا و مربیان و همچنین جلسات گفتگو با والدین ترتیب داده می شود. در هر کلاسی از طرف والدین یک نفر بعنوان نماینده آنها انتخاب میشود. چنانچه در این مورد سئوالی داشته ویا احتیاج به اطلاعات بیشتری دارید، با آموزگار کلاس فرزندان تماس بگیرید.



اطلاعات برای والدین کودکان يك تا شش ساله

مراجع نگهداری کودکان از يك تا سه ساله Kindertagespflege / Kinderkrippe
از نظر قانونی این حق به شما تعلق میگیرد که باتمام شدن یکسالگی فرزندتان
شما نام او را در يك كودكستان بنویسید.

از چه زمانی فرزند شما
میتواند به كودكستان
برود؟

- کودکان زبان آلمانی را سریع بیاموزند.
- در صورت لزوم برای یادگیری بهتر زبان امکان کمک های اضافی هم هست.
- کودکان یاد می گیرند با کودکان دیگر بازی و همکاری کنند.
- به کودکان آموزشهای لازم برای ورود به مدرسه داده میشود.
- حد اقل از سن پنج سالگی هر کودکی باید به مهد کودک برود.

چرا باید فرزند را
به مهد کودک بفرستیم؟



والدین محترم،

پناهجویان و مهاجران در بنوورود به آلمان با مسائل و مشکلات زیادی روبرو میشوند. همه چیز برایشان نا آشنا و جدید است. تحصیل، آموزش و پرورش و در مجموع آینده فرزندان، دغدغه و نگرانی اصلی خانواده هاست چرا که همه انسانها خواستار زندگی و آینده بهتری برای فرزندانانشان هستند. سیستم فرهنگی و آموزشی حاکم در آلمان با دیگر کشورها تفاوت های بسیاری دارد. مبنای سیستم آموزشی حاکم در آلمان، مشارکت والدین و حمایت آنها از فرزندانیشان و نیز همکاری سا زنده بین معلمان و والدین می باشد.

به همین دلیل والدین باید اطلاعات کافی و معتبر در مورد سیستم آموزش عالی - و مدارس در نیدرزاکسن داشته باشند. در این دفتر چه کوشش شده اطلاعات اولیه لازم داده شود. در عین حال این اطلاعات احتمالاً پاسخگوی تمامی سوالات پدر و مادر ها درباره سیستم آموزش نخواهد بود. برای اطلاعات بیشتر و دقیقتر مسئولان ادارات آموزش و پرورش در هر ناحیه و خود مدارس میتوانند جوابگو باشند.

درباره ما

هدف شبکه والدین مهاجر در نیدرزاکسن بهبود امکانات تحصیلی فرزندان مهاجران میباشد. همکاری فعال والدین و حمایت همه جانبه از آنها در زمینه های تخصصی، اساس رسیدن به یک سیستم آموزشی مناسب خواهد بود. در عین حال ما از خواسته های والدین مهاجر در مقابل سیاستمداران، ادارات دولتی و مقامات مسئول در سطوح ایالتی دفاع کرده و پشتیبانی میکنیم.

این اطلاعات به صورت فیلم های کوتاه به چند زبان نیز در وب سایت ما و در یوتیوب در دسترس همگان میباشد.

Teil 1 : <https://youtu.be/9zprz6CfZo4>
Teil 2 : <https://youtu.be/ryQD0reNhow>
Teil 3 : <https://youtu.be/0eUYTWalwtg>

حق قانونی ثبت نام
در مهد کودک

اطفال سه تا شش ساله هم حق قانونی دارند که در يك مهد کودک ثبت نام کنند، اما محل مهد کودک نباید حتما در نزد يك محل زندگی آنها باشد.

چگونه میتوانم برای
فرزندم جای مهد
کودک پیدا کنم؟

والدین باید يك درخواست کتبی به شهرداری (مثلا اداره کودکان و نوجوانان، سایت مخصوص ثبت نام) و یا مستقیماً به مهد کودک بدهند. زمانی که جای کافی وجود داشته باشد، به والدین کتباً اطلاع داده خواهد شد. بسیار مهم است که والدین هر چه سریعتر درخواست کتبی خود را تحویل دهند. بهتر است همزمان درخواست به چند مهد کودک یا كودكستان داده شود. در حال حاضر کمبود جای خالی برای ثبت نام وجود دارد.

چه مدارکی باید
همراه درخواست نامه
باشد؟

مشخصات فردی (برگه معرفی محل سکونت) درخواست خواهد شد. شما باید فتوکپی شناسنامه کودکان که بصورت معتبر ترجمه و ارزشیابی گردیده را نیز ارائه دهید. همچنین مدرکی که اثبات میکند فرزندان و اکسن سرخک دریافت کرده را هم باید به همراه داشته باشید.

فرزند من چند ساعت
در محل كودكستان
میتواند بماند؟

مدت زمان نگهداری در كودكستان ها و مهد کودک ها متفاوت است. مدت زمان نگهداری میتواند تمام روز و یا نصف روز قبل از ظهر و یا بعد از ظهر باشد. اغلب زمان نگهداری از ساعت هشت و نیم صبح تا دو بعد از ظهر است. والدین باید توجه داشته باشند که فرزندانشان را حتماً به موقع آورده و به موقع هم ببرند.

amfn e.V.

سازمان کل
مهاجرین و پناهندگان
در نیدرزاکسن

Ein Projekt
der Arbeitsgemeinschaft
Migrantinnen, Migranten
und Flüchtlinge
in Niedersachsen (amfn e. V.)

7. Auflage
18.500 Exemplare

www.men-nds.de
شبکه والدین مهاجر



اطلاعات

در مورد سیستم آموزش
و پرورش در ایالت
نیدرزاکسن

اطلاعات در مورد سیستم آموزش و پرورش در ایالت نیدرزاکسن

- فرزندان ما، آینده ما
- مهد نوزادان / - کودک
- سیستم مدارس
- دبستان
- دبیرستان
- برسمیت شناختن مدارک تحصیلی همراه آورده شده
- تغییر مرحله از مدرسه به شغل

in persischer Sprache